

Personal

Buenos deseos



Buenos deseos - Matrimonio

Polaco

Gratulujemy! Życzymy Wam wszystkiego, co najlepsze!

Se usa al felicitar a una pareja de recién casados

Francés

Félicitations. Nous vous souhaitons à tous les deux tout le bonheur du monde.

Gratulacje i najlepsze życzenia w dniu ślubu!

Se usa al felicitar a una pareja de recién casados

Félicitations et meilleurs vœux à vous deux pour votre mariage.

Wszystkiego najlepszego na nowej drodze życia!

Informal; se usa cuando se felicita a una pareja de recién casados a quienes conoces bien

Félicitations à vous deux !

Gratulacje z okazji wypowiedzenia sakramentalnego "tak"!

Informal; se usa cuando se felicita a una pareja de recién casados a quienes conoces bien

Félicitations pour vous être dit "oui" !

Gratulacje młodej parze i szczęścia na wspólnej drodze życia!

Se usa cuando se felicita a una pareja de recién casados

Félicitations aux jeunes mariés pour leur heureuse union.

Buenos deseos - Compromiso

Polaco

Gratuluję zaręczyn!

Frase estándar usada para felicitar a alguien por su compromiso

Francés

Félicitations pour tes fiançailles !

Życzę Wam wszystkiego, co najlepsze na nadchodzącej drodze życia

Se usa para felicitar a una pareja recién comprometida

Je vous souhaite le meilleur pour vos fiançailles et tout ce qui vous attend.

Gratulacje z okazji zaręczyn! Życzę Wam, abyście zawsze byli szczęśliwi.

Se usa para felicitar a una pareja recién comprometida

Félicitations pour vos fiançailles. J'espère que vous serez très heureux ensemble.

Gratulacje z okazji zaręczyn! Życzę Wam, abyście zawsze byli razem tak szczęśliwi, jak teraz.

Se usa para felicitar a una pareja recién comprometida

Félicitations pour vos fiançailles. J'espère que vous vous rendrez extrêmement heureux l'un l'autre.

Personal

Buenos deseos



Gratuluję zaręczyn! Czy już wyznaczyliście datę ślubu?

Félicitations pour vos fiançailles. Avez-vous déjà fixé la date du grand jour ?

Se usa para felicitar a una pareja recién comprometida a quienes conoces bien y para preguntar la fecha de la boda

Buenos deseos - Cumpleaños y aniversarios

Polaco

Urodzinowe Życzenia!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

Francés

Bon anniversaire !

Wszystkiego Najlepszego w Dniu Urodzin!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

Joyeux anniversaire !

Sto lat!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

Plein de bonnes choses en cette occasion !

Wszystkiego najlepszego w tym szczególnym dniu.

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

Je te souhaite plein de bonheur en cette journée spéciale.

Spełnienia Marzeń w Dniu Urodzin!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

Que tous tes désirs se réalisent. Joyeux anniversaire !

Wszystkiego, co najlepsze w tym dniu.

Wspaniałych urodzin!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

Je te souhaite tout plein de bonheur en cette journée particulière. Passe une merveilleuse journée !

Najlepsze życzenia z okazji rocznicy!

Felicitación por aniversario, generalmente se lee en tarjetas de aniversario

Joyeux anniversaire !

Najlepsze życzenia z okazji ... rocznicy!

Felicitación por aniversario usada cuando se celebra un aniversario específico (p. ej. las bodas de plata o de rubí)

Joyeux ...(ème) anniversaire de mariage !

...lat razem! Życzę wspaniałej rocznicy ślubu!

Se usa para enfatizar los años de matrimonio y para desear un feliz aniversario

... années et toujours ensemble. Heureux anniversaire !

Najlepsze życzenia z okazji Porcelanowej Rocznicy!

Se usa para celebrar los 20 años de matrimonio

Félicitations pour vos noces de porcelaine !

Personal

Buenos deseos



Najlepsze życzenia z okazji Srebrnej Roczniccy!
Se usa para celebrar los 25 años de matrimonio

Félicitations pour vos noces d'argent !

Najlepsze życzenia z okazji Rubinowej Roczniccy!
Se usa para celebrar los 40 años de matrimonio

Félicitations pour vos noces d'émeraude !

Najlepsze życzenia z okazji Perłowej Roczniccy!
Se usa para celebrar los 30 años de matrimonio

Félicitations pour vos noces de perle !

Najlepsze życzenia z okazji Koralewej Roczniccy!
Se usa para celebrar los 35 años de matrimonio

Félicitations pour vos noces de rubis !

Najlepsze życzenia z okazji Złotej Roczniccy!
Se usa para celebrar los 50 años de matrimonio

Félicitations pour vos noces d'or !

Najlepsze życzenia z okazji Diamentowej Roczniccy!
Se usa para celebrar los 60 años de matrimonio

Félicitations pour vos noces de diamant !

Buenos deseos - Buena salud

Polaco

Wracaj do zdrowia!

Forma estándar para desear buena salud, generalmente se lee en tarjetas

Francés

Prompt rétablissement.

Życzę szybkiego powrotu do zdrowia.

Forma estándar para desear buena salud

Rétablis-toi vite.

Przyjmij od nas życzenia zdrowia.

Forma estándar para desear buena salud de parte de más de una persona

Nous espérons que tu seras sur pieds d'ici peu.

Myślami jestem z Tobą. Życzę szybkiego powrotu do zdrowia.

Forma estándar para desear buena salud

Je pense à toi et espère que tu te sentiras mieux très bientôt.

Od wszystkich w ..., wracaj szybko do zdrowia.

Desear buena salud por parte de varias personas en una oficina o en un lugar de trabajo

De la part de tout le monde à ..., prompt rétablissement.

Personal

Buenos deseos

Wszyscy w... pozdrawiają Cię serdecznie.

Rétablis-toi vite. Toute le monde à... t'envoie ses amitiés.

Desear buena salud por parte de varias personas en una oficina o en un lugar de trabajo

Buenos deseos - Felicitaciones generales

Polaco

Gratuluję...

Oración general de felicitación

Francés

Félicitations pour...

Życzę powodzenia w przyszłości i samych sukcesów w...

Je te souhaite bonne chance et tout le succès que tu mérites dans...

Se usa cuando se le desea éxito en el futuro a alguien

Życzę samych sukcesów w...

Je te souhaite tout le succès possible dans...

Se usa cuando se le desea éxito en el futuro a alguien

Chcemy Ci pogratulować...

Nous voudrions te féliciter pour...

Se usa cuando se felicita a alguien por algo específico

Gratuluję...

Bien joué pour...

Se usa cuando se felicita a alguien por algo específico; no tan efusivo

Gratuluję zdania prawa jazdy!

Félicitations pour ton permis de conduire !

Se usa cuando se felicita a alguien por pasar su examen de conducir

Gratulacje. Wiedziałem, że Ci się uda.

Bien joué. Nous savions que tu pouvais le faire.

Se usa cuando se felicita a alguien, generalmente a un amigo cercano o a un miembro de la familia

Dobra robota!

Félicitations !

Se usa cuando se felicita a alguien

Buenos deseos - Logros académicos

Polaco

Gratuluję ukończenia studiów!

Se usa cuando se felicita a alguien por una graduación

Francés

Félicitations pour ton diplôme !

Gratuluję zdania egzaminów!

Félicitations pour tes examens !

Se usa cuando se felicita a alguien por pasar sus exámenes

Personal

Buenos deseos

Pokazałeś, co potrafisz! Gratuluję świetnych wyników!

Informal, frase coloquial usada cuando alguien ha obtenido una nota excelente en un examen

Quelle flèche tu fais ! Bien joué pour ton examen !

Gratuluję obrony Magistra i życzę powodzenia w pracy.

Se usa cuando se felicita a alguien por culminar un máster y para desearle buena suerte en el futuro

Félicitations pour l'obtention de ton Master et bonne chance dans le monde du travail.

Gratuluję świetnych wyników z egzaminu i życzę powodzenia w przyszłości.

Se usa cuando se felicita a alguien por pasar sus exámenes, pero cuando no se está seguro de si irá a la universidad o si buscará un trabajo

Bien joué pour les examens et bonne chance pour le futur.

Gratuluję zdania egzaminów i życzę powodzenia w pracy.

Se usa cuando se felicita a alguien por pasar sus exámenes y se sabe que esa persona irá a la universidad

Félicitations pour tes examens et bonne chance dans ta future carrière professionnelle.

Gratuluję przyjęcia na uniwersytet. Powodzenia!

Se usa cuando se felicita a alguien por haber obtenido un puesto en una universidad

Félicitations pour ton entrée à l'université. Profites-en bien !

Buenos deseos - Condolencias

Polaco

Jesteśmy wszyscy głęboko wstrząśnięci nagłą śmiercią ... i chcielibyśmy wyrazić nasze najgłębsze współczucie.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano. La muerte puede ser inesperada o no

Francés

Nous sommes sous le choc d'apprendre le décès si soudain de... et nous souhaitons vous offrir tous nos vœux de condoléances.

Bardzo nam przykro słyszeć o stracie Twego bliskiego.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano

Nous sommes sincèrement désolés d'apprendre la disparition de...

Składam wyrazy szczerego współczucia.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano

Je vous envoie mes condoléances les plus sincères en ce moment de deuil.

Jesteśmy poruszeni z powodu przedwczesnej śmierci Pana/Pani syna / córki / męża / żony,

Se usa cuando se consola a alguien por la muerte de su hijo/hija/esposo/esposa (incluye el nombre del difunto)

Nous avons été bouleversés par le décès prématuré de votre fils / fille / époux / épouse, ...

Personal

Buenos deseos

Proszę przyjąć nasze najgłębsze kondolencje i wyrazy współczucia w tym najtrudniejszym czasie.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano

En ces moments difficiles nous tenions à vous faire part de nos sincères condoléances.

Całym sercem jesteśmy z Wami i Waszą rodziną w tym najtrudniejszym okresie.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano

Nos pensées sont avec vous et votre famille en ce moment difficile que représente la disparition d'un être cher.

Buenos deseos - Logros profesionales

Polaco

Życzę wszystkiego najlepszego i powodzenia w nowej pracy w ...

Se usa cuando se le desea a alguien éxito en un nuevo trabajo

Francés

Nous te souhaitons bonne chance dans ton nouveau travail chez...

Od wszystkich pracowników..., życzymy powodzenia w nowym miejscu pracy.

Se usa cuando antiguos colegas le desean suerte a alguien en un nuevo trabajo

De notre part à touche chez..., nous te souhaitons bonne chance dans ton nouveau travail.

Życzymy wszystkiego, co najlepsze na nowym stanowisku...

Se usa cuando antiguos colegas le desean suerte a alguien en un nuevo trabajo

Nous te souhaitons bonne chance dans ton nouveau poste en tant que...

Życzymy Ci samych sukcesów w związku z rozpoczęciem kolejnego kroku w karierze zawodowej.

Se usa cuando antiguos colegas le desean suerte a alguien en un nuevo trabajo

Nous te souhaitons beaucoup de succès dans cette prochaine étape professionnelle.

Gratuluję nowej pracy!

Se usa cuando se felicita a alguien por haber obtenido un nuevo y generalmente lucrativo trabajo

Félicitations pour avoir décroché ce poste !

Powodzenia w nowej pracy w...

Se usa cuando se envían buenos deseos a alguien en su primer día en un nuevo trabajo

Bonne chance pour ta première journée chez...

Buenos deseos - Nacimiento

Polaco

Cieszymy się z wieści o narodzinach waszego synka/waszej córeczki. Gratulujemy!

Se usa para felicitar a una pareja por el nacimiento de su hijo/hija

Francés

Nous sommes ravis d'apprendre la naissance de votre petit garçon / petite fille. Félicitations.

Gratulacje z okazji narodzin dziecka!

Félicitations pour la nouvelle arrivée dans votre famille !

Se usa para felicitar a una pareja por el nacimiento de su hijo/hija

Młodej mamie: Najlepsze życzenia dla Ciebie i Twojego syna /Twojej córki.

À la jeune maman, meilleurs vœux à ton fils / ta fille et à toi-même.

Se usa para felicitar a una mujer por el nacimiento de su hijo/hija

Gratulujemy przyjścia na świat Waszego ślicznego dziecka!

Félicitations pour la naissance de votre petit garçon / petite fille !

Se usa para felicitar a una pareja por el nacimiento de su hijo/hija

Dumnym rodzicom, gratulacje z okazji przyjścia na świat.... Będziecie wspaniałymi rodzicami.

Aux très fiers parents de..., félicitations à l'occasion de cet heureux événement. Savourez ces moments de bonheur.

Se usa para felicitar a una pareja por el nacimiento de su hijo/hija

Buenos deseos - Agradecimientos

Polaco

Dziękuję bardzo za...

Se usa como mensaje de agradecimiento general

Francés

Merci beaucoup pour...

Chcę podziękować w imieniu mojego męża/mojej żony i swoim za...

Je voudrais te remercier de la part de mon époux/épouse et moi-même...

Se usa cuando agradeces a alguien en tu nombre o en nombre de otra persona

Nie wiem, jak mogę podziękować za...

Je ne sais pas comment te remercier pour...

Se usa cuando te sientes muy agradecido con alguien por haber hecho algo por ti

Jako dowód wdzięczności...

Une petit quelque chose en guise de reconnaissance...

Se usa cuando se entrega un regalo a alguien como muestra de agradecimiento

Chcielibyśmy złożyć nasze najgorętsze podziękowania ... za...

Nous voudrions vraiment remercier... du fond du cœur pour...

Se usa cuando te sientes agradecido con alguien por haber hecho algo por ti

Jesteśmy bardzo wdzięczni za...

Nous te sommes très reconnaissants pour...

Se usa cuando quieres agradecer a alguien sinceramente por hacer algo por ti

Personal

Buenos deseos



Nie ma o czym mówić. Wręcz przeciwnie: to ja powinienem Ci podziękować!

Se usa cuando alguien te agradece por algo, pero lo que hiciste también te benefició a ti

N'en parlons pas. Au contraire, c'est à moi de te remercier !

Buenos deseos - Festividades

Polaco

Najlepsze życzenia świąteczne...

Se usa en América Latina y España en las celebraciones de Navidad y Año Nuevo

Francés

Joyeux Noël et Bonne Année de la part de...

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku!

Se usa en América Latina y España en las celebraciones de Navidad y Año Nuevo

Joyeux Noël et Bonne Année !

Radosnych Świąt Wielkanocnych!

Se usa en países cristianos para celebrar el domingo de Pascua

Joyeuses Pâques !

Radosnego Świąta Dziękczynienia!

Se usa en Estados Unidos para celebrar el día de Acción de Gracias

Joyeux Thanksgiving !

Szczęśliwego Nowego Roku!

Se usa para celebrar año nuevo

Bonne Année !

Wesołych Świąt!

Se usa en Estados Unidos y Canadá para celebrar festividades (especialmente Navidad/Hanukkah)

Bonnes fêtes de fin d'année !

Wesołej Chanuki!

Se usa para celebrar Hanukkah

Joyeux Hanukkah !

Życzę Ci szczęśliwego Diwali. Niech ten rok będzie radośniejszy od poprzednich.

Se usa para celebrar Diwali

Joyeux Diwali. Que la lumière soit dans vos cœurs pour une année entière.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia!

Se usa en países cristianos para celebrar la Navidad.

Joyeux Noël !

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku!

Se usa en países cristianos para celebrar la Navidad y el Año Nuevo.

Joyeux Noël et Bonne Année !